

ROYAUME DE GRÈCE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

**LISTE
DES PERSONNES ACCUSÉES**

D'AVOIR COMMIS

DES ACTES CONTRAIRES AUX LOIS

ET COUTUMES DE LA GUERRE

À LIVRER

PAR LA BULGARIE AU GOUVERNEMENT HELLÉNIQUE

POUR ÊTRE TRADUITES

DEVANT LES TRIBUNAUX MILITAIRES

EN APPLICATION

DU TRAITÉ SIGNÉ À NEUILLY (ART. 118) LE 14/27 NOVEMBRE 1919

DE 98 (Dupel) 1919

ATHÈNES
1920

ROYAUME DE GRÈCE
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

LISTE DES PERSONNES ACCUSEES

D'AVOIR COMMIS

DES ACTES CONTRAIRES AUX LOIS

ET COUTUMES DE LA GUERRE

ET DES CRIMES DE DROIT COMMUN

À LIVRER

PAR LA BULGARIE AU GOUVERNEMENT HELLÉNIQUE

EN APPLICATION

DU TRAITÉ SIGNÉ À NEUILLY (ART. 118) LE 14/27 NOVEMBRE 1919



ATHÈNES
1920

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION.
<p>Le cabinet</p> <p>RADOSLAVOFF</p>	<p><i>Mesures d'extermination de la population orthodoxe hellénique en Macédoine Orientale ; famine imposée aux habitants dont plusieurs milliers ont succombé ; déportation de 70.000 sujets grecs en territoire bulgare, dont plus des trois quarts ont succombé aux privations, aux coups, aux tortures, aux travaux écrasants e. t. c., bulgarisation de la population aborigène.</i></p>
<p>et plus spécialement :</p>	<p>Circulaire ministérielle en vue de bulgariser la population :</p>
<p>Le Ministre de l'Intérieur</p> <p>POPPOFF</p>	<p>«Il appartient aux organes de l'administration de purifier les provinces macédoniennes de tout élément étranger, y créant ainsi une atmosphère essentiellement bulgare, même au risque d'un démembrement complet de ces contrées. Les notabilités et les chauvins qui refusent de reconnaître leur origine bulgare doivent être envoyés à Sofia sous bonne escorte».</p> <p>Il donna ordre aux préfets de Macédoine Orientale de bulgariser le nom des habitants en leur imposant la terminaison en off.</p>
<p>Le Ministre des Finances</p> <p>DEM. TONTCHEFF</p>	<p>Auteur du décret ministériel égalisant la valeur du lew à celle de la drachme (le lew valait alors 0,50 dr.).</p> <p>Le même, par une lettre sub n° 574, adressée à l'inspection militaire de Drama, fixait arbitrairement le prix des pièces de 20 francs en or à 20 lews, et la livre turque à 22,70 lews (le prix courant était alors 90 et 110 lews).</p> <p>Perception arbitraire des impôts dans la région occupée.</p> <p>Il a en plus frappé la production et l'industrie du tabac de quatre impôts, pendant l'année 1917.</p>
<p>Le Ministre des Communications</p>	<p>Emploi de la population déportée grecque aux travaux publics du Gouvernement bulgare (voies ferrées, chemins e.t.c.).</p> <p>Responsable pour les atrocités commises par les ingénieurs civils inspecteurs de ces travaux.</p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Durée de l'occupation	Macédoine Orientale	<p>Constatations de toutes les commissions d'enquête qui ont visité la Macédoine Orientale ;</p> <p>Témoignages de plusieurs correspondants étrangers envoyés spécialement en Macédoine Orientale.</p> <p>Documents divers.</p>
20 Octobre 1917		<p>Professeur Arvanitaki</p> <p>«Dossier Bulgare»</p> <p>Genève. Imp. Gent. 1918. p. 6.</p>
4 Déc. 1917		
Janvier 1917		<p>Arrêté pris le 7²⁰ Janvier 1917 par le général Taneff, inspecteur militaire à Drama, en conformité, de ce décret. (Rapp. de la Commission interalliée p. 29.)</p>
3 Mars 1917		<p>Ordre de l'inspection militaire de Drama en application des instructions du Ministère (Rapp. de la Commission interalliée p. 35).</p>
1917		<p>Exposé général de la Commission interalliée. (Rap. p. 14).</p>
		<p>Témoignages divers.</p>

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION.
<p>TSCHEKOFF Généralissime bulgare.</p> <p>TANEFF Général, Chef de l'inspection militaire en Macédoine Orientale.</p>	<p><i>Responsables des excès de toute sorte commis par l'armée bulgare, au mépris de toutes les règles du droit des gens.</i></p>
<p>PETKOFF Command. de place à Pravi. Sous-lieutenant.</p>	<p><i>Interdiction de circuler librement. Arrestations arbitraires et brutales. Emprisonnements. Châtiments corporels et tortures. Extorsions de sommes d'argent avec menaces et sous conditions. Enlèvement de récoltes et d'animaux.</i></p> <p><i>Pillage du village Nikissiani.</i></p>
<p>TCHERPENLIEFF Command. de place à Pravi. Sous-lieutenant 38^e rég. inf.</p>	<p><i>Arrestations arbitraires. Emprisonnement des notables de Pravi. Extorsions d'argent. Pillages et violations de domicile. Corvées imposées aux habitants sans distinction d'âge et de sexe. Déportations.</i></p> <p>Arrestation du métropolite Germanos.</p>
<p>TABAKOFF JOVAN Command. de place à Pravi. Lieutenant; 37^e rég. 10^e div.</p> <p>SKANDALASKI Command. de place à Pravi.</p>	<p><i>Tortures et meurtre du métropolite de Pravi Germanos.</i></p> <p>Tous les deux en leur qualité de commandant de Pravi sont responsables de pillages, déportations des habitants, travaux forcés imposés aux civils par ordre militaire et extorsions d'argent.</p>
<p>SVETKOFF Command. de place à Pravi. Sous-lieutenant du 37^e rég. inf. 2^e brigade 10^e div.</p>	<p><i>Pillage du village Nikissiani; Sévices; extorsions d'argent; Déportation des habitants du village Nikissiani et de Pravista; emprisonnements arbitraires et meurtres.</i></p> <p>Tortures imposées au métropolite de Pravi Germanos.</p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Durée de l'occupation	Macédoine Orientale	Constatations et témoignages divers.
1917 8 Mars 1916	PRAVISTA NIKISSIANI	Rapp. de la Commission interalliée p. 75 p. 130. Témoignages divers.
Octobre 1916	PRAVISTA	Rapp. de la Commission interalliée p. 63 et 76. Témoignages et documents divers.
Juin-Julliet 1917	PRAVISTA	Rapp. de la Commission interalliée p. 4 p. 72-73 p. 67-68. Documents et témoignages divers.
Septembre 1917	PRAVISTA-NIKISSIANI	Procès-verbal de la Commission interal- liée en Macédoine Orientale. Rapp. de la Commission interalliée p. 114. p. 4. p. 112. p. 113. 116. et 118. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">TENEFF</p> <p>Lieutenant.</p>	<p>Responsable de la mort des jeunes Christos Epimenidis et Georges Lazare Papavassiliou survenue à cause des tortures qu'il leur imposa.</p> <p>Il prit part aux atrocités envers le métropolitain Germanos.</p>
<p style="text-align: center;">QUITCHEFF PETROFF</p> <p>Caporal 10^e div.</p>	<p><i>Viols</i></p> <p>«Il a violé la nommée Hélène Hadjistergiou.</p>
<p style="text-align: center;">POPLAZAROFF PÉRICLÈS</p> <p>Lieutenant 10^e div.</p>	<p><i>Viols</i></p> <p>Il a violé la nommée Paraskevoula Indou.</p>
<p style="text-align: center;">TASKOFF ANGÉLOS</p> <p>Sergent.</p>	<p><i>Viols</i></p> <p>Il a violé sous la menace d'un revolver la nommée Hélène Frangou.</p>
<p style="text-align: center;">NETCOFF</p> <p>Command. de place à Mousthéné. Lieutenant de la 9^e compagnie du 86^e rég.</p>	<p><i>Perquisitions et violations de domicile. Extorsions de sommes d'argent.</i></p> <p>«Il a extorqué aux notables du village Messoropi la somme de 10.000 dr. au moyen d'atroces sévices.»</p> <p>«Il a extorqué aux notables du village Mousthéné la somme de 6.000 dr.»</p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU	NATURE DES PREUVES.
Février 1917	PRAVISTA	Exposé général de la Commission interalliée Rapp. p. 4.
	IDEM.	Rapp. de la Commission interalliée p. 62 Témoignage de la victime.
Décembre 1917	IDEM.	Rapp. de la Commission interalliée. p. 62. Témoignage de la victime.
Mars 1918	IDEM.	Rapp. de la Commission interalliée p. 62. Témoignage de la victime.
Juin 1907 Août 1916 Octobre 1916	AVLI (Village de l'arrondis. Pravi) MESSOROPI MOUSTHÉNI	Divers témoignages des habitants de ces villages. Rapp. de la Commission interalliée p. 98, p. 97. p. 80. p. 102.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION																												
<p style="text-align: center;">KOLIEFF</p> <p>Command. de place à Dresna. Lieutenant 38^e rég.</p> <p style="text-align: center;">SIMOFF</p> <p>Capitaine du 38^e rég. inf.</p> <p style="text-align: center;">PEGIEFF ELIE</p> <p>Sous-lieutenant 10^e bat. génie.</p> <p style="text-align: center;">CALAMBOFF</p> <p>Sous-lieutenant 10^e bat. génie.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Pillages-Séances-Viols.</i></p> <p>«Il a violé la nommée Marigo Christou, après avoir reçu 150 livres turques afin de la respecter.»</p> <p>Les officiers sus-mentionnés, ainsi que d'autres officiers et soldats du 38^e rég. infant. à Dresna, ont violé les jeunes filles.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">1) Athanasie Antoniou</td> <td style="width: 50%;">15) Thomai Mitsou</td> </tr> <tr> <td>2) Vassilo Mintzi</td> <td>16) Pagona Cosma</td> </tr> <tr> <td>3) Alexandra Nicolaou</td> <td>17) Marigo Eustathiou</td> </tr> <tr> <td>4) Anghela Dimitriou</td> <td>18) Pergini Stoyanni</td> </tr> <tr> <td>5) Maria Nassou</td> <td>19) Sterghiani Christou</td> </tr> <tr> <td>6) Yanoula Anghelou</td> <td>20) Athina Athanassiou</td> </tr> <tr> <td>7) Théodora Baleca</td> <td>21) Sterghiani Cosma</td> </tr> <tr> <td>8) Evanghelia Mintzi</td> <td>22) Marigo Andréou</td> </tr> <tr> <td>9) Vassiliki Spirou</td> <td>23) Polouda Anestou</td> </tr> <tr> <td>10) Styliani Gianni</td> <td>24) Photini Georgiou</td> </tr> <tr> <td>11) Evanghelia Théodorou</td> <td>25) Olga Héracli</td> </tr> <tr> <td>12) Constantina Yankou</td> <td>26) Sophia Panayotou</td> </tr> <tr> <td>13) Katina Anastassiou</td> <td>27) Calouda Panayotou</td> </tr> <tr> <td>14) Anastassia Dimitriou</td> <td>28) Milia Kyriazi</td> </tr> </table>	1) Athanasie Antoniou	15) Thomai Mitsou	2) Vassilo Mintzi	16) Pagona Cosma	3) Alexandra Nicolaou	17) Marigo Eustathiou	4) Anghela Dimitriou	18) Pergini Stoyanni	5) Maria Nassou	19) Sterghiani Christou	6) Yanoula Anghelou	20) Athina Athanassiou	7) Théodora Baleca	21) Sterghiani Cosma	8) Evanghelia Mintzi	22) Marigo Andréou	9) Vassiliki Spirou	23) Polouda Anestou	10) Styliani Gianni	24) Photini Georgiou	11) Evanghelia Théodorou	25) Olga Héracli	12) Constantina Yankou	26) Sophia Panayotou	13) Katina Anastassiou	27) Calouda Panayotou	14) Anastassia Dimitriou	28) Milia Kyriazi
1) Athanasie Antoniou	15) Thomai Mitsou																												
2) Vassilo Mintzi	16) Pagona Cosma																												
3) Alexandra Nicolaou	17) Marigo Eustathiou																												
4) Anghela Dimitriou	18) Pergini Stoyanni																												
5) Maria Nassou	19) Sterghiani Christou																												
6) Yanoula Anghelou	20) Athina Athanassiou																												
7) Théodora Baleca	21) Sterghiani Cosma																												
8) Evanghelia Mintzi	22) Marigo Andréou																												
9) Vassiliki Spirou	23) Polouda Anestou																												
10) Styliani Gianni	24) Photini Georgiou																												
11) Evanghelia Théodorou	25) Olga Héracli																												
12) Constantina Yankou	26) Sophia Panayotou																												
13) Katina Anastassiou	27) Calouda Panayotou																												
14) Anastassia Dimitriou	28) Milia Kyriazi																												
<p style="text-align: center;">STOVANOFF</p> <p>Capitaine. Command. de place à Eleuthérée.</p> <p style="text-align: center;">COSTOFF</p> <p>Officier du 38^e rég. inf.</p> <p style="text-align: center;">DANTCHEFF</p> <p>Command. le 38^e rég. inf.</p> <p style="text-align: center;">VASSILIEFF</p> <p>Command. le 38^e rég. inf.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Réquisitions gratuites. Corvées. Meurtres. Viols des jeunes filles.</i></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">1) Styliani Nicolaou</td> <td style="width: 50%;">2) Styliani Christou</td> </tr> <tr> <td>3) Triantaphylia Pascali</td> <td>4) Eufrossini Georgiou</td> </tr> </table> <p>A Violé la nommée Marigo Apostolou.</p> <p>A Violé les nommées Tassona Théodorou et Photini Constantinou.</p> <p>A Violé la nommée Evanghela Joannou.</p>	1) Styliani Nicolaou	2) Styliani Christou	3) Triantaphylia Pascali	4) Eufrossini Georgiou																								
1) Styliani Nicolaou	2) Styliani Christou																												
3) Triantaphylia Pascali	4) Eufrossini Georgiou																												

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
1917	DRESNA	<p>Exposé général de la Commission interalliée. Rapp. p. 13.</p> <p>Rapport de 14 habitants de Dresna.</p>
Août 1916	ELEUTHÉRÉE	<p>Constatations de la Commission interalliée. Rapp. p. 87.</p> <p>Rapport de 11 habitants du village Eleuthérée.</p> <p>Doc. sub N° 219 du sous préfet de Prayista.</p>

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">TINGOFF</p> <p>Command. de place à Podogoriani 38^e rég. 13^e div.</p>	<p><i>Viols, vols, pillages, mauvais traitements des habitants.</i></p>
<p style="text-align: center;">CHAMANEFF H. (Curé)</p> <p>(Aumônier du 88^e rég.)</p>	<p><i>Vols.</i></p> <p>A détourné la somme de 6.000 lews qu'il avait extorqué au bedeau de l'église S^t Nicolas, Stavros Pitas.</p>
<p style="text-align: center;">ROCOFF</p> <p>Comitadji de la bande Panitza.</p>	<p>Extorsion d'argent sous menace de mort aux nommés M. Papanicolaou et L. Hadjidis.</p>
<p style="text-align: center;">DETCHOFF</p> <p>Capitaine 86^e rég. 10^e div.</p>	<p><i>Extorsions d'argent. Sévices.</i></p> <p>«Il extorquait aux paysans de Messoropi de grosses sommes d'argent.»</p> <p>«J'étais emprisonné, pendu et frappé chaque jour par Detchoff.»</p>
<p style="text-align: center;">STOYANOFF</p> <p>Capitaine 38^e rég.</p> <p style="text-align: center;">KIRKOFF</p> <p>Capitaine 37^e rég.</p> <p style="text-align: center;">GARVANOFF</p> <p>Capitaine.</p> <p>Les officiers sous-mentionnés ont été successivement commandants de place à Cavalla.</p>	<p><i>Arrestations arbitraires et brutales. Enlèvement de meubles. Réquisitions gratuites. Mauvais traitements. Incarcérations sans motifs.</i></p> <p><i>Idem.</i></p> <p>«A confisqué le trésor de l'association patriotique.»</p> <p><i>Idem.</i></p> <p>A pillé les maisons des nommées Gr. E. Gregoriades et Gr. N. Gregoriades et il a tué le gardien de cette dernière maison dont il jeta le cadavre à la mer.</p>

DATE L'INFRACTION	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Septembre 1916	PODOGORIANI	Rapp. de la Commission interalliée p. 120—122. Témoignages divers.
21 Novembre 1918	PRAVI	Déposition de Stavros Pitas. Rapp. de la Commission interalliée p. 65-66.
3 Octobre 1916	MOUTSHÉNI	Rapp. de la Commission interalliée p. 102. Témoignages divers.
1916	MESSOROPI	Constatations de la Commission interalliée. Rapp. p. 98 et 127 et 129. Témoignages divers.
1916—1917	CAVALLA	Rapp. de la Commission interalliée p. 184-185 et 164. Témoignages divers.

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Février 1917	PRAVISTA	Doc. N° 219 du sous préfet de Pravi.
Décembre 1916	CAVALLA	<p>Constatations de toutes les commissions qui ont visité la Macédoine Orientale.</p> <p>Rapp. de la Commission interalliée p. 13. p. 157, 163, 164-166, 171, 172-175, 184, 192, 381, 188, 174, 228.</p> <p>Témoignages divers.</p> <p>Rapp. de la Commission universitaire p. 46.</p>

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION.
<p style="text-align: center;">GÉORGIEFF VASSIL</p> <p>Command. de place à Cavalla.</p>	<p><i>Pillages. Viols. Extorsions d'argent. Enlèvement de marchandises. Corvées. Atrocités.</i></p> <p>«Coupable du pillage des maisons Tsorkas et Argyropoulos. Il a enlevé les livres de la bibliothèque d'Imarét.»</p> <p>«Il a violé la nommée Aglaé Outi, 18 ans.»</p>
<p style="text-align: center;">GOSTEFF</p> <p>Lieutenant colonel de l'intendance.</p>	<p><i>Extorsions d'argent. Chantage.</i></p>
<p style="text-align: center;">MISCOVITCH</p> <p>Command. de place à Rodolivos.</p>	<p><i>Meurtres. Atrocités.</i></p> <p>«Assassinat du nommé Grégorios Euthymiou.»</p>
<p style="text-align: center;">FRATCHEFF ZICHE</p> <p>Maire de Cavalla.</p>	<p><i>Pillages enlèvement de meubles.</i></p> <p>«Il a pillé la mairie de Cavalla et emporté les meubles à Sofia.»</p>
<p style="text-align: center;">BOURMOFF</p> <p>Général, commandant la 10^e division.</p>	<p><i>Responsable des crimes et excès commis par ces subalternes. Tortures imposées au métropolite Germanos. Extorsion d'argent.</i></p> <p>«Il est responsable de la mort des nommés Euripide Constantinou et Zagaraki.»</p>
<p style="text-align: center;">PETROFF</p> <p>Général, commandant la 10^e division.</p>	<p><i>Pillages; enlèvement de meubles; extorsion de grosses sommes d'argent.</i></p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Juin 1917	CAVALLA	Rapp. de la Commission interalliée p. 188. 197-198. 171 et 220. Témoignages divers.
	CAVALLA	Rapp. de la Commission interalliée. -Témoignage Apost. Xinopoulos. 211-212.
	RODOLIVOS	Rapp. de la Commission interalliée. p. 380. Témoignage Maria Euthymiou.
	CAVALLA	Rapport de M ^r Dolmer. Correspondant de «Daily-Mail».
1917	DRAMA	Rapp. de la Commission interalliée p. 73, 378-9 et 399. Témoignages et documents divers.
Septembre 1917	DRAMA-CAVALLA	Rapp. de la Commission interalliée p. 220. 216-217 et 371. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">PANITSA</p> <p>Chef de comitadjis.</p>	<p><i>Pillages ; sévices ; voies de fait, emprisonnements sans cause. Meurtres ; tortures ; extorsions d'argent. Vols.</i></p> <p>«A pillé les villages d'Egri-Déré et Prositchani et le fameux couvent d'Icossifinissis.»</p> <p>«Tortures imposées au métropolitain Germanos.»</p> <p>«A tué le nommé Jean Karayani et Proc. Coupsio.»</p>
<p style="text-align: center;">NATCHEFF CHRISTOS</p> <p>Chef de la police secrète à Drama.</p>	<p><i>Pillages ; extorsions d'argent.</i></p>
<p style="text-align: center;">MARINOFF</p> <p>Sous-lieutenant. Commandant de place à Staviki.</p>	<p><i>Violences envers les femmes. Atrocités ; déportations.</i></p>
<p style="text-align: center;">KETANTSEFF</p> <p>Colonel. Command. de place à Sorovits</p>	<p><i>Arrestations arbitraires.</i></p> <p>«A arrêté le sujet grec B. Georgiades dont on ignore le sort.»</p>
<p style="text-align: center;">ZLATANOFF</p> <p>Officier du corps de génie.</p>	<p><i>Extorsions d'argent ; arrestations ; mauvais traitements.</i></p>
<p style="text-align: center;">SEMERDJIEFF</p> <p>Lieutenant. Command. de place à Drama.</p>	<p><i>Meurtres ; atrocités ; pillages des villages Vissotchani et Prossitchani ; corvées.</i></p> <p>«Coupable des tortures et du meurtre du métropolitain Germanos et des atrocités envers les sujets grecs Géorgiades et Pervenias.»</p> <p>«Responsable du massacre à coups de bâton des sujets grecs Georges Coupsio, Jean Karayanni ; P. Tsiresovolki ; Procopios Coupsio, d'un prêtre et de quatre autres personnes, originaires de Vissotchani.»</p> <p>A tué les nommés Anestios Karantoniou, et Const. Papaïconomou.</p>

DATE L'INFRACTION	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Durée de l'occupation	DRAMA, PROSITCHANI, EGRI - DÉRÉ	Rapp. de la Commission interalliée p. 73, 367, 378, 53, 416, 429, 505, 246. Constatations de toutes les commis- sions qui ont visité la Macédoine Orientale. Témoignages divers. Documents sub N° 504 et 1390 du prefet de Drama.
	DRAMA	Rapp. de la Commission interalliée p. 39. Témoignage N. Andréoglou.
1917	STAVIKI (Macéd. Orient.)	Rapp. de la Commission interalliée p. 457. Témoignages divers.
Août 1916	SOROVITS	Doc. N° 42 du maire de Sorovits a M ^e le préfet de Florina.
1917	DRAMA—GENIKIOI	Témoignages divers.
1917 2 Août 1917	DRAMA TSATALTZA	Rapp. de la Commission interalliée p. 4, 73, 365, 369, 372, 376 et 428-9. Constatations de toutes les commis- sions, qui ont visité la Mac. Orientale. Témoignages divers. Documents sub N° 504 et 1390 du pré- fet de Drama.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION.
<p>VASSILOFF Command. de place à Drama.</p>	<p><i>Vols.</i> «A volé au sujet grec Constantin Kaltetzas la somme de 6.000 dr.»</p>
<p>PASCHALIEFF</p>	<p><i>Rapts.</i> A enlevé la nommée Evangelia, servante de M. Christos Caraghiosis et l'a emmenée en Bulgarie.»</p>
<p>TSADAROFF DRAG. Officier.</p>	<p><i>Viols. Atrocités contre les habitants de Jeni-kioï.</i> A violé la nommée Cornélie Michaloglou.</p>
<p>KOSTOFF Médecin</p>	<p><i>Extorsion d'argent.</i> «Il extorquait de l'argent aux habitants de Drama afin de leur procurer des certificats d'invalidité pour échapper aux corvées.»</p>
<p>RAÏNOFF Command. de l'intendance de la 10^{ème} div.</p>	<p><i>Extorsions d'argent. Perception arbitraire des impôts.</i> Extorsion de 16.000 dr. au sujet grec Constantin Hadjopoulo.</p>
<p>POMINOFF major Command. de place à Doxato</p>	<p><i>Pillages; emprisonnements sans cause; mauvais traitement des habitants; corvées sans distinction de sexe et d'âge; déportations en masse.</i> «Femmes, jeunes filles; je ne veux pas que vous pleuriez pour les traîtres que j'ai arrêtés: si quelqu'une d'entre vous veut encore un mari, je suis prêt de lui en choisir un parmi mes beaux soldats.» - «Allez chercher du sable au torrent pour en faire du pain!...»</p>
<p>IVANOFF VORIS Lieutenant. Command. de place à Prositchani.</p>	<p><i>Meurtres; arrestations sans cause; extorsions d'argent, Viols.</i> A assassiné les civils Abraham Tsalas, Lambros Siapkas, Nicolas Ant. Samoulada, et Christ. Zamba. Responsable du meurtre atroce du nommé Jean Carayanis. A violé la nommée Cathérine Flouri.</p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
	DRAMA	Rapp. de la Commission interalliée p. 392. Témoignage de la victime.
Octobre 1917	DRAMA	Rapp. de la Commission interalliée p. 477. Déposition Christos Caraghiosis.
	JENI-KIOI	Rapp. de la Commission interalliée p. 411. Dépos. de la victime. Doc. sub N° 504 du préfet de Drama.
1917	DRAMA	Rapp. de la Commission interalliée p. 384, 381. Témoignages divers.
	DRAMA	Rapp. de la Commission interalliée p. 385. Témoignage de la victime.
1916—1917	DOXATO	Rapp. de la Commission interalliée p. 397. Témoignages des notables du village. Documents sub N° 1380 du préfet de Drama.
1916—1917	PROSITCHANI	Rapp. de la Commission interalliée p. 367 et p. 419-420. Témoignages divers. Documents sub N° 1390 du préfet de Drama.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">YOVANOFF</p> <p>Sergent - major. Command. de place à Ziliachova.</p>	<p><i>Enlèvement du trésor municipal. Vols. Viols.</i></p>
<p style="text-align: center;">STEFANOFF STÉPH.</p> <p>Adjudant d'infant. Command. de place à Pro- sitchani.</p>	<p><i>Arrestations arbitraires des habitants; enlèvement du bétail; emprisonnement des prêtres du village; réquisitions gratuites. Déportations.</i></p>
<p style="text-align: center;">ABADJIEFF</p> <p>Capitaine. Command. de place à Ziliachova.</p>	<p><i>Enlèvement du bétail; extorsions d'argent; coups de bâton; corvées sans distinction d'âge et de sexe; Viols.</i> «Celle qui ne veut pas aller à la corvée, qu'elle vienne chez moi coucher avec».</p>
<p style="text-align: center;">SISCH VALDEMAR</p> <p>D'origine tchèque sujet bulgare; archéologue, professeur à l'Université de Sofia.</p>	<p>Pillage d'œuvres d'art ecclésiastique et d'antiquités, enlevées aux couvents de Notre Dame d'Icossifinissis et de St Jean Prodromos, Enlèvement de la précieuse biblio- thèque de l'Imaret à Cavalla.</p>
<p style="text-align: center;">STOÏNOFF</p> <p>Capit. du 38^e rég. d'équip.</p> <p style="text-align: center;">RADEFF</p> <p>Capitaine 38^e rég. d'équip. Command. de place à Porna</p>	<p><i>Pillage du village Chorovista. Déportations en masse.</i></p> <p><i>Enlèvement des céréales, bestiaux, tabacs et corvées pénibles sans distinction d'âge et de sexe. Viols. Ex- torsions d'argent.</i></p>
<p style="text-align: center;">PETFETT BEY VASSIL</p> <p>Sergent.</p>	<p><i>Viols.</i></p> <p>A violé la nommée Zoïtsa-Vassili Papaléta, 17 ans.</p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU	NATURE DES PREUVES.
Septembre 1916	ZILIACHOVA	Témoignages divers.
Mai-Juin 1917	IDEM.	Rapp. de la Commission interalliée p. 285. Témoignages divers.
Septembre 1917	IDEM.	Rapp. de la Commission interalliée p. 283, 284, 285. Témoignages divers.
Mars 1917	AFF ^t ZILIACHOVA AFF ^t SERRÈS CAVALLA	Rapp. de la Commission interalliée p. 8. Témoignages divers.
Juin 1907	CHOROVISTA Macédoine Orientale	Rapp. de la Commission interalliée p. 244. Témoignages divers. Doc. sub N° 604 du sous-Préfet de Zichni.
	IDEM.	Rapp. de la Commission interalliée p. 244. Déposition Dim. Zirnovali.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">JOSSIFOFF PÉTROFF</p> <p>Colonel d'artillerie. Com- mand. 1^{ère} brig. 10^e div. Gouverneur de Rodolivos.</p>	<p><i>Réquisitions arbitraires; réquisitions de gens et d'animaux; corvées; démolitions de maisons; pillages; arrestations; coups de bâton; meurtres.</i></p>
<p>MILKOFF } Capitaines du STOMATOFF } 38^e rég.</p>	<p><i>Meurtres.</i> Ont ordonné le meurtre de Gregoire Charitonos.</p>
<p style="text-align: center;">MISKOFF</p> <p>Capitaine 38^e rég.</p>	<p><i>Meurtres. Démolitions de maisons.</i> A ordonné en connivence des sus-mentionnés le meur- tre de Greg. Charitonos.</p>
<p style="text-align: center;">TOTEFF</p> <p>Cap. à l'8^{ème} rég. d'inf. Command. de place à Toumba.</p>	<p><i>Viols. Corvées pénibles sans distinction de sexe.</i></p>
<p style="text-align: center;">PASSEFF</p> <p>Capitaine de Cavallerie.</p>	<p><i>Viols.</i> A violé plusieurs femmes du village Tholos.</p>
<p style="text-align: center;">POPOFF JEAN</p> <p>Sergent.</p>	<p><i>Viols.</i> A violé la nommée Paschalia Permentzoglou.</p>
<p style="text-align: center;">SPYRO GA'TANTJIEFF BRISTOFF</p> <p>De la Police.</p>	<p><i>Extorsions d'argent.</i> Ont extorqué successivement de fortes sommes d'ar- gent au nommé Constantin Zissidès.</p>

DATE DE L'INFRACTION,	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
1917	RODOLIVOS Macédoine Orientale	Témoignages divers.
Pendant de l'occupation	IDEM	Doc. sub N° 604 du sous-préfet de Zichni.
Idem.	IDEM	Doc. sub N° 604 du sous-préfet de Zichni.
Idem.	TOUMBA	Doc. sub N° 604 du sous-préfet de Zichni.
Février 1917	THOLOS	Doc. sub N° 605 du sous-préfet de Zichni.
22 Mars 1917	IDEM	Doc. sub N° 604 du sous-préfet de Zichni.
Pendant l'occupation	RODOLIVOS	Doc. sub N° 604 du sous-préfet de Zichni.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION.
<p style="text-align: center;">COUTEFF</p> <p>Lieutenant-Colonel.</p> <p>MISKOFF } TSOLAKOFF } Lieutenants } au 20^{eme} rég.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Meurtres et Pillages.</i></p> <p>Sont responsables du meurtre du nommé Stamatiades dont ils ont pillé le magasin.</p>
<p style="text-align: center;">CHATOFF</p> <p style="text-align: center;">major</p> <p>Command. de place à Sari-Chaban.</p> <p style="text-align: center;">PARMAKOFF</p> <p>Lieutenant, 38^e rég. infant.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Pillage de l'église St Démétrius.</i></p>
<p>Archimandrite bulgare de Drama.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Enlèvement de la cloche de l'église de Drama.</i></p>
<p style="text-align: center;">JOSEFF</p> <p>Sous-lieutenant inf.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Extorsions d'argent.</i></p> <p>« A extorqué de fortes sommes au sujet grec Minos Dracopoulos.</p>
<p style="text-align: center;">ANGHELOFF</p> <p>soldat interprète auprès des officiers allemands.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Meurtres.</i></p> <p>« A tué la nommée Eurydice Caraghiosi, qu'il exécuta à coups de ceinturon ».</p>
<p style="text-align: center;">ROUSEFF</p> <p>Général, com. la 7^e div.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Responsable pour les crimes et les excès commis par ses subalternes. Pillages, mauvais traitements, viols. e.t.c.</i></p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Pendant l'occupation	VITASTA	Document sub. N° 604 du sous-préfet de Zichni.
Septembre 1917	SARI-CHABAN	Rapp. de la Commission interalliée p. 320, et 323. Témoignages divers.
	DRAMA	Témoignages divers.
1917	JENI-KIOI Macédoine Orientale	Rapp. de la Commission interalliée p. 385. Témoignage de M. Dracopoulos.
Octobre 1917	DRAMA	Rapp. de la Commission interalliée p. 477. Déposition Christos Caraghiosi.
Août Septembre 1917	SIDIROCASTRO (Serrès)	Rapp. de la Commission interalliée p. 495, 614, 616. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">GÉORGIEFF</p> <p>Colonel 14^e rég.</p> <p style="text-align: center;">RATCHEFF</p> <p>Commandant le 20^e rég. Commandants de place à Serrès.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Pillage des dépôts publics à Serrès. Réquisitions de toute espèce de vivres aux habitants. Mort d'inanition. Voies de fait. Extorsions d'argent.</i></p>
<p style="text-align: center;">SIMÉONOFF</p> <p>Lieutenant. Sous-commandant de place à Serrès.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Meurtres-Sévices.-Extorsions d'argent.</i></p> <p>«A extorqué des fortes sommes à plusieurs habitants de Serrès».</p>
<p style="text-align: center;">GÉORGIEFF SVÉTISLAV</p> <p>Capitaine, 14^e rég. inf. Commandant de place à Serrès.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Meurtres ; sévices ; incarcérations ; mauvais traitements des prisonniers ; vols ; réquisitions gratuites ; corvées ; violences envers les femmes.</i></p> <p>«Responsable du meurtre de quatre villageois qu'il fit battre jusqu'à ce qu'ils moururent.»</p> <p>«A pillé le magasin du nommé Const. Triantaphyllides».</p> <p>«Coupable du meurtre atroce des nommés P. Matsika, N. Michaïl et Vassiliadis».</p> <p>«Atrocités envers les nommés Christos Nicoletopoulos et Écaterine Tsigaraki qu'il battit d'une manière atroce.</p> <p>A extorqué des différentes sommes à plusieurs habitants de la ville Serrès.»</p> <p>«Atrocités et emprisonnements arbitraires de villageois à Elsiasi.»</p>
<p style="text-align: center;">PHILIPPOFF</p> <p>Capitaine, 38^e rég. inf. Commandant de place à Serrès.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Pillages. Arrestations arbitraires. Atrocités envers les habitants de Serrès et du village Elsiyani. Vols ; corvées.</i></p>

DATE L'INFRACTION	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
1916	SERRES	Rapp. de la Commission interalliée p. 537. Témoignages divers.
1917	IDEM	Rapp. de la Commission interalliée p. 465, 480, 513, 514, 516-7. Document sub N° 1699 du préfet de Drama. Témoignages divers.
1916—1917	IDEM ELSIANI	Constatations de la Commission interal- liée ; Rapp. de la Commission interalliée p. 453 465, 466, 469, 473, 474, 478, 480, 482, 485, 491, 494, 495, 509, 510, 517, 518 et 521. Document sub N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Juillet 1917	SERRÈS ELSIANI	Rapp. de la Commission interalliée p. 561, 563, 564, 565, 568, 516. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION.
<p style="text-align: center;">HADJIEFF</p> <p>Colonel, Commandant de place à Serrès.</p>	<p><i>Vols ; visite de femmes sans distinction de condition. Emprisonnements sans cause.</i></p> <p>«Sollicité par le sujet grec Zafiropoulo, homme riche, afin de le protéger contre les soldats bulgares qui voulaient forcer son coffre-fort, il s'est rendu lui-même à la maison, enfonça le coffre-fort et en a volé le contenu.»</p> <p>Responsable de l'emprisonnement arbitraire de Const. Galata.</p>
<p>PAMBOUCOFF HARALAMBOS</p> <p>Préfet de police à Serrès.</p>	<p><i>Séances ; vexations ; extorsions d'argent ; vols.</i></p> <p>«Ayant forcé sous menace de déportation une jeune fille grecque d'accepter la fonction de secrétaire, il lui arracha le reçu d'appointements qu'elle n'a jamais touchés.»</p> <p>«A extorqué la somme de 2000 lews au nommé Mois Simantov.»</p>
<p style="text-align: center;">PETCANOFF</p> <p>Officier de l'intendance bulgare.</p>	<p><i>Voies de fait ; vols.</i></p>
<p style="text-align: center;">DITSEFF</p> <p>Gouverneur de Serrès.</p>	<p><i>Séances ; vexations ; extorsions d'argent.</i></p>
<p style="text-align: center;">BERGANTI</p> <p>Colonel, Command. le 36^e rég. d'infanterie.</p>	<p><i>Atrocités et extorsions d'argent aux habitants de Sarmousakli.</i></p>
<p style="text-align: center;">GABBÉ</p> <p>Lieutenant au 55^e rég. d'in- fanterie. Commandant de place à Sarmousakli.</p>	<p><i>Séances envers plusieurs habitants de Sarmousakli.</i></p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU	NATURE DES PREUVES.
1917	SERRÈS	Document sub N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Juin 1918	IDEM.	Constatations de la Commission interalliée, Rapp. p. 473, 538 et 493. Document sub N° 1699 de préfet de Serrès. Témoignages divers.
Juillet 1918	IDEM.	Rapp. de la Commission interalliée p.527. Témoignage Const. Bankalas.
Juin 1918	IDEM.	Rapp. de la Commission interalliée p. 473, 538 et 493. Témoignages divers.
Septembre 1917	SARMOUSAKLI	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Septembre 1917	IDEM	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">DEM. KILTSOFF (ou PETEFF)</p> <p>Capitaine. Command. la 12^e compagnie du 38^{ème} rég. d'infanterie.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Enlèvements arbitraires de céréales et d'outillages agricoles d'une valeur de 500.000 drachmes.</i></p>
<p style="text-align: center;">GIOVANOFF</p> <p>Major au 32^e rég. d'inf.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Extorsions d'argent.</i></p> <p>« A extorqué différentes sommes d'argent aux habitants du village Topoliani. »</p>
<p style="text-align: center;">CALOGEROFF</p> <p>Capitaine de la 12^e compa- gnie du 38^e rég. d'inf.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Meurtres. Enlèvements arbitraires de céréales et d'animaux.</i></p> <p>« A tué le nommé Dem. Toutountzi. »</p>
<p style="text-align: center;">MICHAÏLOFF</p> <p>Lieutenant-Colonel. Com- mand. le 12^e rég. d'inf.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Réquisitions arbitraires.</i></p>
<p style="text-align: center;">CHRISTOS KOEFF</p> <p>Sous-Lieutenant au 53^e rég. d'inf. Command. de place à Dovista.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Extorsions d'argent.</i></p> <p>« A extorqué de fortes sommes à plusieurs habitants du village Dovista. »</p>
<p style="text-align: center;">NET. DOCTOROFF</p> <p>Sous-Lieutenant au 53^e rég. d'inf. Command. de place à Dovista.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Enlèvements de céréales. Démolitions de maisons.</i></p> <p>« A ordonné la destruction de la maison du nommé Bas. Tsomachou. »</p>
<p style="text-align: center;">COLLEFF</p> <p>Major du génie de la 10^{ème} division.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Enlèvements arbitraires de céréales.</i></p> <p>« A enlevé arbitrairement à plusieurs habitants du village Dovista plus de 5000 coques de tabacs. »</p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Pendant l'occupation	SARMOUSAKLI	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
1917.	TOPOLIANI	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Août 1917	LOUBASKIOI	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Septembre 1917	IDEM	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Mars 1916	DOVISTA	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Juillet 1917	IDEM	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Septembre 1917	IDEM	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION
<p>THÉODOROFF STOÏKOFF Sous-Lieutenant au 53^e rég. d'infanterie.</p>	<p><i>Pillages. Extorsions d'argents.</i> « A pillé la pharmacie du médecin Pekos Parisi. »</p>
<p>COLLEFF Capitaine au 38^e rég. d'inf.</p>	<p><i>Enlèvement de céréales au village Sarmousakli.</i></p>
<p>TRAJANOFF Capitaine au 38^e rég. d'inf.</p>	<p><i>Atrocités envers les habitants de Sarmousakli.</i></p>
<p>MITCHEFF Capitaine.</p>	<p><i>Emprisonnements arbitraires; Extorsions d'argent sous conditions.</i></p>
<p>PETKOFF ELIEFF Médecin.</p>	<p><i>Pillages.</i> « A pillé les maisons des nommés Constan, Galatas et Eustathe Carouso. »</p>
<p>KERMETJIEFF Médecin Major.</p>	<p><i>Extorsions d'argent.</i> « A extorqué de fortes sommes à plusieurs habitants du village Mélighitsi. »</p>
<p>CASTANEFF Capitaine.</p>	<p><i>Extorsions d'argent.</i> « A extorqué de fortes sommes à plusieurs habitants du village Mélighitsi. »</p>
<p>CAPÉTANOFF Chef d'escadron.</p>	<p><i>Viols.</i> « Responsable du viol de la nommée Anastasie Xyn-taras. »</p>

DATE L'INFRACTION	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Septembre 1917	DOVISTA	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Septembre 1917	SARMOUSAKLI	Document Sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Idem.	IDEM	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
20 Octobre 1917	SERRÈS	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
10 Novembre 1917	IDEM	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès.
1917	MÉLIGHITSI	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
1917	IDEM	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
Septembre 1917	TOPOLIANI	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES	NATURE DE L'INFRACTION
<p>AGG. TOUTOUNTJIEFF Sergent-Major.</p>	<p><i>Viols.-Brigandages.</i> « A violé plusieurs femmes du village Topoliani. »</p>
<p>GIAMKOFF Capitaine. Command. le 8^e bataillon de la 8^e division.</p>	<p><i>Pillages.</i> « Auteur de l'ordre de démolir l'Eglise du St Esprit. »</p>
<p>DEMET. ROUSESKI Photographe soldat.</p>	<p><i>Pillages.</i> « A pillé les maisons des nommés Eustathe Caroma, Constantin Constantinou et Constantin Galata. »</p>
<p>IORDANIS IORDANOFF Officier de cavallerie de la 10^{ème} division.</p>	<p><i>Extorsions d'argent. Pillages.</i> « A pillé la maison du nommé Christos Tsipas et lui a extorqué la somme de 4000 drs. »</p>
<p>TSAKPINOFF Comitatji au village Prosi- tchani.</p>	<p><i>Meurtres.</i> « Responsable du meurtre de Georges Carayannis et Jean Coupsio. »</p>
<p>GEORGES BOU·IKLIEFF Lieutenant d'infanterie. PIERRE FOLIEFF De la police secrète. TYRNOFF Sous-Lieutenant du corps de génie. BASILE MANONISKI Sous - Lieutenant d'artille- rie.</p>	<p><i>Atrocités envers les habitants de Yeni-kioï.</i></p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
1917	TOPOLIANI	Document sub N° 1699 de préfet de Serrès. Témoignages divers.
Septembre 1917	VESNIK	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
10 Novembre. 1917	SERRÈS	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
1917	DOXATO	Document sub. N° 1390 du préfet de Drama. Témoignages divers.
1917	PROSITCHANI	Document sub. N° 1390 du préfet de Drama. Témoignages divers.
Pendant de l'occupation	YENI-KIOI Macédoine Orientale	Document sub. N° 504 du préfet de Drama. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">RATCHEFF</p> <p>Colonel. Command. le rég. du Strymon (Strouma).</p>	<p style="text-align: center;"><i>Démolitions des maisons et pillages.</i></p> <p>« A ordonné la démolition et le pillage de la maison du nommé Constantin G. Philipides. »</p>
<p style="text-align: center;">TONTSEFF SPAS.</p> <p>Lieutenant-Colonel.</p> <p style="text-align: center;">IVAN MONTIKAROFF</p> <p>Juges à la cour martiale de Sidirokastro.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Extorsions d'argent.-Excès de pouvoir.-Emprisonnements sans cause.</i></p> <p>« Ont emprisonné les nommés Stergios Malamos et Stefanos Anastassiou auxquels il extorquèrent de fortes sommes d'argent. »</p>
<p style="text-align: center;">KOSAROFF JEAN</p> <p>Comitadji.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Meurtres ; atrocités ;</i></p> <p>« A tué le nommé Elias Vouitsos ; Meurtre atroce du prêtre Paschalis et de toute sa famille. »</p>
<p style="text-align: center;">TASCA</p> <p>Comitadji. Fonctionnaire à Serrès.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Vexations envers la population de Serrès.</i></p>
<p style="text-align: center;">BALTADJIEFF</p> <p>Colonel de l'ind. 7^e division.</p> <p style="text-align: center;">TCHEKOFF</p> <p>Lieutenant-Colonel de l'in- tendance. 7^e division.</p> <p style="text-align: center;">INGELISSOFF</p> <p>Sous-Lieutenant de l'inten- dance. 7^e division.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Enlèvements des récoltes ; réquisitions arbitraires ; vio- lences ; pillages ; meurtres de civils.</i></p> <p>« A violé la fille du nommé Jean Papacostidis. »</p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU	NATURE DES PREUVES.
18 Septembre 1918	SERRÈS	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
30 Novembre 1916	IDEM.	Document sub. N° 1699 du préfet de Serrès. Témoignages divers.
1917	SINGHÉLI	Rapp. de la Commission interalliée p. 601. Témoignage Théodorides.
24 Juin 1917	SERRÈS	Rapp. de la Commission interalliée Témoignages divers.
1917	DEMIR-HISSAR	Rapp. de la Commission interalliée p. 535. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION.
<p>PHILIPPOFF NICOLAS Lieutenant 53^e régiment.</p> <p>PETROFF DIMO Lieutenant, 1^{er} régiment. 7^e division.</p>	<p><i>Atrocités contre les habitants ; emprisonnements sans cause ; meurtres par des sévices atroces.</i></p>
<p>HALATSEFF Commandant le 1^{er} régim. d'inf. 7^e division.</p>	<p><i>Pillages ; sévices ; emprisonnements ; infamies de toute sorte.</i></p> <p>«A pillé la fortune des habitants du village Veterna et Derventi, d'une valeur de 500.000 dr».</p>
<p>COSTANOFF Command. de place à Tsou- maya.</p> <p>VASSIOFF ALEX. Comitadji.</p>	<p><i>Vols de grand chemin ; sévices ; meurtres.</i></p> <p>«Ils ont étranglé les nommés Ap. Tsitzis et Jean Har- tsiovalis.»</p>
<p>THÉODOROFF Capitaine 26^e régiment inf.</p>	<p><i>Sévices atroces ; mauvais traitement des prison- niers ; meurtre de trois civils.</i></p>
<p>DASCALOFF ANT. Sous-Lieutenant d'inf. Com- mandant de place à Ra- dovo.</p>	<p><i>Viols ; extorsions d'argent ; sévices envers les ha- bitants.</i></p>
<p>BAYATZIEFF Capit. de caval. 7^e div. Sous-command. de Sidiro- castro.</p>	<p><i>Viols ; atrocités ; extorsions d'argent,</i></p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
1917	<p style="text-align: center;">VETERNA Macédoine Orientale</p>	Témoignages divers.
1917	<p style="text-align: center;">IDEM</p>	Témoignages divers.
24 Août 1916	<p style="text-align: center;">TSOUMAYA</p>	Témoignages divers.
1916	<p style="text-align: center;">SIDIROKASTRO</p>	Témoignages divers.
Décembre 1916	<p style="text-align: center;">RADOVO</p>	Témoignages divers.
	<p style="text-align: center;">SIDIROKASTRO</p>	Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION.
<p style="text-align: center;">SHISKOFF GEORG.</p> <p>Lieutenant. Comm. de place à Sidirocastro.</p>	<p><i>Meurtres ; emprisonnements ; sévices de nature à entraîner la mort ; pillage du trésor de la commune ; pillage de la douane ; viols.</i></p> <p>«A assassiné les nommés Demetrius Hadji-Soutsou et Hadjibanzi Georges.</p> <p>«A volé les habits sacerdotaux du métropolitain de Mélé-nico».</p>
<p style="text-align: center;">BOULIEFF GEORG.</p> <p>Lieutenant. Chef de la po- lice secrète.</p>	<p><i>Extorsions d'argent ; viols ; enlèvement et dispari- tion de personnes ; sévices au point à faire vomir du sang ; usurpation du trésor des églises.</i></p>
<p style="text-align: center;">GÉORGIEFF ANG.</p> <p>Adjudant. 7^e bat. du génie. 3^e comp. 7^e div. Comm. de place à Krousovo.</p>	<p><i>Meurtres ; viols.</i></p> <p>«A tué le nommé Dimos Yannooussi après l'avoir torturé»</p> <p>«A violé la nommée Elianthi Sakali».</p>
<p style="text-align: center;">DASKAS JEAN</p> <p>Brigadier de gendarmerie.</p> <p style="text-align: center;">TORNEFF JEAN</p> <p>Sous-comm. de Mélé-nico.</p>	<p><i>Pillages ; vexations envers les habitants.</i></p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
1917	SIDIROKASTRO	Rapp. de la Commission interalliée p. 610, 618-19, 620. Témoignages divers.
Septembre 1916	MÉLÉNIKO	Rapp. de la Commission interalliée p. 619. Témoignages divers.
23 Avril 1917	KROUSSOVO TSATALTZA	Rapp. de la Commission interalliée p.425. Témoignages divers.
1917	SINGHÉLI	Témoignages divers.

VIOLATIONS
DES LOIS ET COUTUMES DE LA GUERRE
COMMISES ENVERS
LES OTAGES DÉPORTÉS EN BULGARIE

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">BARKALOFF</p> <p>Commandant.</p> <p style="text-align: center;">KOLTSCHEFF VORIS</p> <p>Capitaine.</p> <p style="text-align: center;">NICOLOFF</p> <p>Lieutenant.</p> <p style="text-align: center;">BRATSCHEFF</p> <p>Sous-Lieutenant.</p> <p style="text-align: center;">JOVANOFF JOSÉ</p> <p>Adjudant.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Mauvais traitements; extorsions d'argent; meurtres.</i></p> <p>«Nous n'avons pas emmené ces gens-là pour travailler, nous les avons emmenés pour les tuer.»</p> <p>«Les scènes de brutalité se répétaient journellement et plusieurs fois les victimes ont succombé sur place aux coups qu'elles recevaient; ainsi périrent: Georges Daoutis, Constantin dit «Bon Marché», épicier à Cavalla, Odysseus Alexiou de Tsataldja et d'autres.»</p>
<p style="text-align: center;">KOMITOFF STÉPH.</p> <p>13^e compagnie génie.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Meurtres.</i></p> <p>«A tué le déporté grec P. Tsakiris.»</p>
<p style="text-align: center;">DIMITRIEFF VORIS</p> <p>Sergent.</p> <p style="text-align: center;">BOYANOFF PIERRE</p> <p>Sergent-major.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Voies de fait; vols.</i></p> <p>«Ils ont volé le nommé Const. Apostolou.»</p> <p>«Ils maltrahaient les déportés malgré leur maladie.»</p>
<p style="text-align: center;">MARINOFF</p> <p>Lieutenant.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Corvées excessives et pénibles; coups de bâton; emprisonnements.</i></p> <p>«Il y avait des gens qui, même agonisants, étaient frappés de coups par les Bulgares, qui se vengeaient et qui prenaient plaisir à les torturer même au moment de la mort. Plus de 200 déportés succombèrent.»</p> <p>«A empoisonné, au moyen de mercure, 50 déportés grecs, à l'hôpital de Sirbitza.»</p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU	NATURE DES PREUVES.
Août 1917— Septembre 1918	KITCHÉVO	Rapp. de la Commission interalliée p. 211. 400, 401. Témoignages divers.
Durée de la déportation	IDEM	Témoignages divers.
Idem.	IDEM	Documents et témoignages divers.
1917	KITCHÉVO SIRBITZA	Rapp. de la Commission interalliée p.424. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">ZAÏKOFF</p> <p>Lieutenant.</p>	<p><i>Mauvais traitements ; Vols.</i></p> <p>«Il a enlevé tout l'argent que nous portions dans le but de nous priver des moyens d'acheter quelque chose pour vivre parce que son programme était de nous faire tous mourir.»</p>
<p style="text-align: center;">RAÏKOFF NIC.</p> <p>Sous-Lieutenant du corps du génie.</p>	<p><i>Ordre de ne pas faire quartier aux déportés grecs.</i></p>
<p style="text-align: center;">PÉTROTSIEFF</p> <p>Sergent-major 13^e compa- gnie génie. (Chef de la gare Marcoucoulia).</p>	<p><i>Meurtres.</i></p> <p>«A assassiné les grecs Antoniadès, J. Xaportas et G. Dalamanis.</p>
<p style="text-align: center;">NATCHEFF</p> <p>Capitaine.</p>	<p><i>Mauvais traitements ; massacre des prisonniers.</i></p> <p>«Un jour les soldats qui surveillaient les prisonniers, sont venus trouver le capitaine Natcheff et se sont plaints d'être exposés au froid, à quoi celui-ci leur répondit : Pour anéantir la nation grecque il faut que vous aussi vous souffriez un peu.»</p>
<p style="text-align: center;">MADOVITCH</p> <p>Directeur du camp des fem- mes internées.</p>	<p><i>Atrocités envers les femmes ; viols ; meurtres.</i></p>
<p style="text-align: center;">PÉTROFF Capitaine.</p> <p style="text-align: center;">GÉORGIEFF Ingénieur en chef.</p> <p style="text-align: center;">BASTABAROFF Lieutenant.</p> <p style="text-align: center;">SARAYEFF Commandant de place à Tyrnovo.</p> <p style="text-align: center;">COLEFF Préfet de Tyrnovo.</p>	<p><i>Coups de bâton ; refus de soigner les malades ; ex- torsions d'argent ; corvées pénibles.</i></p> <p>«Les coups de bâton étaient alors à l'ordre du jour au camp ; cette punition se faisait en public au milieu d'un grand carré, formé par tous les internés, à l'appel matinal, en présence de l'officier du camp, le capitaine Pétroff qui venait solennellement à cheval.»</p> <p>«Tout le monde au travail, criait-il aux malades.» seuls les morts ont droit de rester.»</p> <p>«Ne t'inquiète pas de ces gens-là, disait l'ingénieur Géorgieff ; ils sont voués à la mort.»</p> <p>«Tuez quiconque sortirait même d'un pas et pour n'importe quel motif.»</p>

DATE L'INFRACTION	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
1918	KITCHEVO	Rapp. de la Commission interalliée p. 400 Témoignages divers.
1917	IDEM	Rapp. de la Commission interalliée p. 311 Témoignages divers.
Durée de la déportation	IDEM	Témoignages divers.
Idem.	IDEM	Rapp. de la Commission interalliée p. 608. Témoignages divers.
Idem.	KITCHÉVO KOSTIVAR	Témoignages divers.
Idem.	TYRNOVO	Rapp. de la Commission interalliée p. 378. Mémoire de M. Georgiadès, avocat hel- lène à Constantinople. Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">KRISTMAROFF</p> <p>Sergent-major.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Mauvais traitements aux otages déportés.</i></p> <p>«Je remplirai l'espace avec les cadavres des grecs et le train passera dessus.»</p>
<p style="text-align: center;">DIMITRIEFF</p> <p>Lieut. Chef. de section à Soumen.</p> <p style="text-align: center;">BAIKOFF</p> <p style="text-align: center;">BAUKOFF</p> <p>Ingénieurs civils inspecteurs du travail à Carnobat.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Meurtres ; voies de fait ; mauvais traitements des otages.</i></p> <p>«Plusieurs fois ils nous ont laissés sans nourriture et à nos plaintes ils nous renvoyaient en Dieu.»</p> <p>Les coups de bâton étaient les procédés usuels ; Baukoff et Baikoff, armés de bâtons, nous frappaient pour nous inviter au travail ; le nommé Vassilios Gounaris, tailleur à Drama, étant arrivé quelques minutes en retard au chantier fut si violemment assommé des coups avec le fer d'une pelle qu'il tomba par terre en poussant des cris : il s'est plaint toute la nuit et il expira le lendemain matin.</p>
<p style="text-align: center;">PENEFF</p> <p>Sergent. Chapelier à Plevna</p>	<p style="text-align: center;"><i>Mauvais traitements ; coups de bâton ; extorsions d'argent.</i></p> <p>«Celui ci nous faisait souffrir comme des martyres ; il nous battait. Il nous obligeait de lui verser de l'argent en nous promettant le soulagement de notre situation.»</p>
<p style="text-align: center;">ANGHÉLIEFF</p> <p>Colonel. Comm. de place à Soumen.</p> <p style="text-align: center;">PETROFF</p> <p>Gouverneur de Soumen</p> <p style="text-align: center;">TROMBEFF</p> <p>Gouv. adj. de Soumen.</p> <p>KINEFF } Officiers</p> <p>MANDEFF }</p> <p>RADEFF } Sous-officiers.</p> <p>TSIAKIROFF }</p>	<p style="text-align: center;"><i>Mauvais traitements aux femmes internées ; viols ; extorsions d'argent aux otages ;</i></p> <p>«Au camp de concentration de multiples viols furent signalés ; les officiers et les sous-officiers bulgares mentionnés ont violé des femmes et des jeunes filles.»</p> <p>«Des officiers supérieurs et subalternes, des hommes appartenant à toutes les classes sociales s'y présentaient et choisissaient des femmes de 15-25 ans»</p>

DATE DE L'INFRACTION,	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Durée de la déportation.	SIMNITZA	Rapp. de la Commission interalliée p. 404. Témoignages divers.
Idem.	CARNOBAT Bulgarie	Rapp. de la Commission interalliée p. 384 p. 505, 382, 384, 188. Témoignages divers.
Idem.	SOMOVIT Bulgarie	Rapp. de la Commission interalliée p. 378. Témoignages divers.
Idem.	SOUMEN	Rapp. de la Commission interalliée p. 172, 402. Documents et témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION.
<p style="text-align: center;">KALFOFF</p> <p>Ingénieur à Coumanovo.</p>	<p><i>Mauvais traitements ; voies de fait envers les otages.</i> «Il obligeait les déportés d'ouvrir de larges fosses qui recevaient les cadavres de leurs frères et peut-être d'eux-mêmes.</p>
<p style="text-align: center;">ANTONEFF</p> <p>Off. inspecteur.</p>	<p><i>Sévices ; meurtres contre les déportés.</i></p>
<p style="text-align: center;">GHORANOFF PIERRE</p> <p>Com. de place à Sevlievo.</p>	<p><i>Mauvais traitements ; extorsions d'argent aux otages déportés.</i></p>
<p style="text-align: center;">PEEF.</p> <p>Capitaine.</p>	<p><i>Voies de fait.</i> «Il creva l'oeil d'un déporté, il gifflait les déporté et leur donnait des coups de pied.»</p>
<p style="text-align: center;">POPOFF</p> <p>Lieut. de la garde à Camo- bat.</p>	<p><i>Mauvais traitements aux malades.</i></p>
<p style="text-align: center;">GANTZEFF</p> <p>Capitaine, du génie</p>	<p><i>Mauvais traitements ; sévices envers les déportés.</i> «Il repoussait les otages déportés à coups de bâton.» «Vous travaillerez jusqu'à la mort, disait-il.»</p>
<p style="text-align: center;">KALKROFF</p> <p>Ingénieur en chef.</p>	<p><i>Mauvais traitements ; sévices.</i> «De 100 personnes qui travaillaient sous ses ordres, deux seulement survécurent aux mauvais traitements.</p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU.	NATURE DES PREUVES.
Durée de la déportation	KOUMANOVO	Rapp. de la Commission interalliée p. 384 et 451. et 460. Document sub. N° 504 du préfet de Drama. Témoignages divers.
Idem.	BELLEN	Rapp. de la Commission interalliée p. 504. Témoignages divers.
Idem.	SEVLIEVO	Rapp. de la Commission interalliée p. 382. Témoignages divers.
Idem.	PLEVNA	Témoignages divers. Document sub. N° 504 du préfet de Drama.
Idem.	CARNOBAT	Rapp. de la Commission interalliée p. 502. Témoignages divers.
Idem.	CERVEN - BREG	Rapp. de la Commission interalliée p. 448 et 483. Témoignages divers.
Idem.	SARMOUSSAKLI	Témoignages divers.

NOMS, QUALITÉS ET DOMICILE DES COUPABLES.	NATURE DE L'INFRACTION
<p style="text-align: center;">KOURTCHEFF</p> <p>Commandant de place à Cypri. 11^e rég. de réserve.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Actes de brigandage ; meurtres.</i></p> <p>«Il est responsable du meurtre du sujet grec D. T'songas qui portait avec lui 80.000 lews et 100 livres turques. Cette somme fut partagée entre les officiers de la garnison de Cypri.</p>
<p style="text-align: center;">SKOUKOFF</p> <p>Sous-lieutenant 1^{er} batail. 62^e rég. inf.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Actes de brigandage.</i></p> <p>«Il enlevait par force aux otages qui revenaient en Macédoine leur argent.</p>
<p style="text-align: center;">PAVLOFF</p> <p>Capitaine.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Meurtres.</i></p> <p>Responsable de la mort du nommé Pierre Simeonides.</p>
<p style="text-align: center;">POLIGORSKI</p> <p>Conducteur des travaux à la voie ferrée.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Mauvais traitements ; sévices envers les otages déportés.</i></p> <p>«Plus que 500 otages ont trouvé une mort atroce, ne survécurent que ceux qui ont pu lui verser des fortes sommes.»</p>

DATE DE L'INFRACTION.	LIEU	NATURE DES PREUVES.
Durée de la déportation	CYPRI (Serbie)	Rapp. de la Commission interalliée p. 472. Témoignages divers.
Fin Septembre 1918	TOPOLINITZA	Déposition d'un prisonnier de guerre bulgare.
26 Septembre 1918	PHILIPPOPOLI	Document sur N° 1390 du préfet de Drama. Témoignages divers.
	CARNOBAT	Document sub. N° 504 du préfet de Drama. Témoignages divers.